

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Groupement 15

session 2003

ALLEMAND

Durée : 2 h

- SUJET -

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.

Spécialités de BTS du groupement 15 :

Agencement de l'environnement architectural
Aménagement - finition
Bâtiment
Charpente - couverture
Constructions métalliques
Enveloppe du bâtiment
Études et économie de la construction
Géomètre topographe
Systèmes constructifs bois et habitat
Travaux publics



Glasflächen
verwandeln
im Gartenge-
schöss dunkle
Kellerräume
in helle Ar-
beitszimmer.



Der halbrunde
Glasanbau öff-
net sich in den
Hof – vom Gar-
tengeschoss
hinauf bis zur
Dachterrasse.

HINTERHOF PERFEKT GENUTZT

Das Reihenhaus¹ aus den 30er Jahren steht in einem ruhigen Viertel der Düsseldorfer Innenstadt. Professor Wolf Gerischer kaufte und renovierte es perfekt. Der Hinterhof² auf der Westseite wirkte wenig einladend. Die Fenster und die kleinen Balkone boten nur geringe Wohnqualität.

Architekt Gerischer erweiterte die Wohnfläche großzügig: Ein halbrunder, verglaster Turm vergrößert alle Etagen vom Gartengeschoss bis hinauf zur sonnigen Dachterrasse, dient auch als³ Wärmeschutz. Die Tragkonstruktion sowie Tür- und Fensterprofile bestehen aus feuerverzinktem Stahl⁴. Fenster und Türen wurden so versetzt, daß die Bewohner besser Fenster putzen und effektiver lüften können.

Auf der Nordseite des Turms schützen Rankpflanzen⁵ vor Einblick. Von Westen durchflutet die Sonne den Glasturm. Raumhohe⁶ Vorhänge⁷ dienen in der kalten Jahreszeit als Wärmeschutz.

¹ la maison mitoyenne
l'arrière-cour

² dienen als ... servir de
³ en acier galvanisé

⁴ des plantes grimpantes

⁵ de la hauteur de la pièce
⁶ les rideaux

Das Gartengeschöß wird optisch erweitert durch raumhohen Ausblick in den neu angelegten Hofgarten mit Sitzplatz und Teich - die Grenzen zwischen innen und außen verwischen sich. Die filigranen, raumhohen Heizkörper behindern nicht den Ausblick.

Dieses Haus bietet großes Volumen bei kleiner Oberfläche und verliert dadurch weniger Wärme.

Das Haus 10/99



Nach dem Umbau:
Die Glashaube
lässt Licht in den
Wohnraum im
Erdgeschoss flu-
ten. Sie gliedert
neu die Fassade.
Vor der Küche
blieb neben dem
transparenten
Vorbau ein klei-
ner Freisitz erhal-
ten - an heißen
Tagen ein be-
liebter Essplatz.

GLASHAUBE⁸ STATT MAUER

Alfred und Magdalena Fuhrmann kauften in der Kölner Schillerstraße ein Reihenhaus mit 130 Quadratmetern Garten. Das Erdgeschoß des 70 Jahre alten Gebäudes war dunkel und in kleine Räume aufgeteilt. Architekt Fuhrmann riss Innenwände heraus, schlug auf der Gartenseite eine Bresche - halb so breit wie die Fassade. Vor die 3,10 Meter breite Öffnung setzte er einen Wintergarten, koppelte ihn oben an die Balkonplatte. Stabile Leimholzstützen⁷ tragen das Glas. Wer seinen Wohnraum wie die Fuhrmanns durch einen Glasanbau erweitert - ohne trennende Fenster oder Türen - der muß Isoliergläser verwenden wie in jeder normalen Außenwand.

Der Architekt liess eine Fußbodenheizung installieren. Darauf liegen spanische Bodenfliesen. Die großflächige Heizung wärmt mild und schafft bei relativ niedriger Lufttemperatur ein behagliches Temperaturgefühl. In der Übergangszeit heizt zusätzlich ein Heiz-Kamin.

Das Haus 10/99

⁷ la Verrière

⁸ le support en bois lamellé-collé

TRAVAIL DEMANDÉ

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE : *(10 pts)*

En environ 150 mots, rendez compte en français du contenu des deux textes ; vous dégagerez notamment les points communs et les différences entre ces deux rénovations.

II - EXPRESSION ÉCRITE EN LANGUE ALLEMANDE : *(10 pts)*

Citez un ou deux exemples de réalisations récentes qui, dans le domaine des travaux publics ou de la construction privée, vous ont paru intéressantes. Expliquez pourquoi en environ 120 mots.